

2019/20年度「支援非華語學生學習中文」網絡活動
以跨科協作打通學習內容，讓學生成為靈活的運用者

校本經驗分享：

寨城與圍城—— 中、英文科跨課程閱讀教學



明愛胡振中中學

黃品文老師

讓學生成為學習主體

目錄

1. 跨課程教學單元
 - 甲) 設計理念
 - 乙) 學生佳作
2. 跨課程設計要點
3. 學生問卷回饋

中文科



英文科



聯繫不同學科的學習材料和內容，讓學生互通知識、遷移能力，從不同的角度深入認識學習主題，可以令學生學得更好嗎？

甲) 設計理念

「寨城與圍城」
的緣起.....

獨立思考能力

生涯規劃

正面的價值
觀和態度

文學、文化
學習

高中
中國語文課程
(銜接多元出路)

讀寫聽說
能力

《天水圍的日與夜》

「香港單元」

預備持續升學、就業和生活，學生需要甚麼？

「香港單元」的理念

- 發展九大學習範疇
- 認識香港史（身份認同）
- 有機結合考試內容，使成為有意義的學習

教材

電影：《天水圍的日與夜》



單元理念

主題：**生活**

- 發展九大學習範疇
- 認識香港史（身份認同）
- 有機結合考試內容，使成為有意義的學習

古

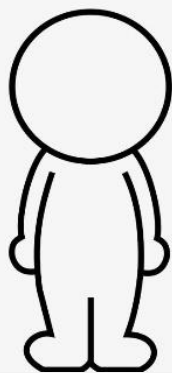
九龍寨城

新移民（身份）

自給自足社區

香港歷史發展

個人經歷



少數族裔（身份）

今

天水圍

新移民（身份）

自給自足社區

香港社會發展

中文科單元學習目標

- 發展語文能力：聽說讀寫皆達至NLF五至六階；
- 以香港歷史發展的議題，聯繫個人經歷，滲透品德情意和生涯規劃教育元素，培養互相尊重、理解、共融的意識和態度；
- 閱讀和討論與香港社會議題有關的文字和影視作品，提升作品賞析和明辨性思考能力。

單元名稱：

認識香港——寨城與圍城

↓
九龍寨城

↓
天水圍

英文科單元學習目標

- Help students understand the history of the Kowloon Walled City and the development of Hong Kong.

After the lessons, students should be able to:

- Tell the history of the Kowloon Walled City and learn about the lives of the people living in there;
- Gain more vocabulary to describe the Kowloon walled City;
- Do skimming to get the gist of a text and scanning to locate specific information;
- Create a short story based on the a visual stimulus

學習難點： 1. 學生對香港歷史及社會發展認識不足；
2. 分析電影的能力。

先 英文科

城寨歷史及生活



後 中文科

城寨人物及生活



《天水圍》人物及生活

先 英文科

後 中文科

Teaching contents

- Introduction (Short video clips)
- Reading Comprehension: Article 1 - Kowloon Walled City: Life in the City of Darkness
- Reading Comprehension: Article 2 - How the Dark Legacy of the Kowloon Walled City lives on in Modern-day Hong Kong
- Brainstorming ideas for Creative Writing task
- Revisit Elements of a Short Story
- Writing a short story
- Watching the Kowloon Walled City Documentary and Giving a 6-slide presentation

教學內容

- 引入：觀看靚劇紀錄片片段，認識九龍寨城和香港發展歷史
- 閱讀報章節錄的《黑暗之城》教師自擬的《城寨牙醫》
- 認識基本的電影語彙和手法
- 閱讀影評，認識如何擬寫評論字（內容、結構、語）
- 分析電影《天水圍的日與夜》
- 撰寫《天水圍的日與夜》影評

教學過程舉隅

教學過程舉隅

導入

英文科教學

城寨歷史 + 影像

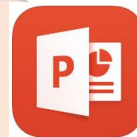
深化



電影語言 + 文本閱讀

分析

《天水圍的日與夜》影評 + 閱讀電影



反思

學生討論 電影評論寫作



乙)學生佳作分享

(中文科)

學生佳作分享一：目標與實踐

(司馬麗霞)



學生自訂目標：

Neha JB / 15

我要掌握以上學習重點。其中，我覺得比較困難的是 困難的是了解

它的每一個細節，因為在同一時刻有太多的事情發生。例

如「當一位老太太去看醫生時，有 燈光搖晃或水滴。

我會嘗試運用以下方法來解決學習困難：我通過放慢學習和

記住每一個細節來克服它，我比其他人花了一些時間，

但我不介意花時間和心機來學中文

明愛胡振中中學
中國語文科 第二語言課程

認識香港——寨城與圍城

姓名：Neha 日期：五月二十三日
班別：JB (15) person & explanation why he is a good dentist.

城寨牙醫

broken lights are shaking on top while old lady uses all her energy to open the mouth to let the dentist check. Dentist puts a stick inside her mouth. he says: "lady, be good. although you are tired, please open your mouth widely & look left side." There is no one in the city who doesn't know this dentist. but only his skills are high. he is also a very caring person.

@ 1pm. Outside the city, the weather is very sunny, inside is very dark. Mrs. Wang finishes the check up, while she is leaving, she sees a stranger looking around, then she asked: "what happen? are you finding the dentist?" Wang c. ming answered: "Yes, I don't live in the city, because I don't have money at home, that's why, I asked someone to bring me to see dentist. Does he have license?" Mrs. Wang shows the silver teeth, started laughing: "he has license inside the city, he is a dentist with high skills and the fee is also acceptable." left after saying. After Wang c. ming went inside, he couldn't see the dentist, therefore rise her voice and said his name. suddenly, the dentist came in from a small dark room. after all behind it, is his house. he was preparing lunch for his family. the dentist takes out Wang c. ming's two teeth very quickly, laughed & said: "such a young teenager has so many damage teeth in the future, what will happen?" then, carefully taught him how to take care of his mouth properly. After collecting the fee, dentist disappeared back to the small black door behind. From the darkness, the dentist spoke: "when you leave, turn left and walk, you will see drug takers place, turn right. Don't look around, look down and keep walking, when you see the sunlight, that's the exit. c. ming remembering the way. want to thank him, but only see the light swinging. Not sitting properly for staring just there => drug takers 5

1

學生佳作分享二：閱讀城寨

(簡妮)

● 請先觀看以下兩段影片，然後回答問題。

《城寨英雄》_TVB 第一集：



(片段一)



(片段二)

1) 試以60至80字，簡述九龍寨城的环境。(亦可運用其他網上資料)

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 九 | 龍 | 寨 | 城 | 的 | 環 | 境 | 衛 | 生 | 差 | , | |
| 走 | 廟 | 裏 | 有 | 垃 | 圾 | 和 | 污 | 水 | , | 還 | 有 |
| 老 | 鼠 | 。 | 因 | 為 | 環 | 境 | 黑 | 暗 | , | 令 | 道 |
| 友 | 聚 | 集 | 。 | 這 | 裏 | 還 | 有 | 色 | 情 | 行 | 業 |
| 。 | 總 | 的 | 來 | 說 | , | 九 | 龍 | 寨 | 城 | 的 | 環 |
| 境 | 很 | 差 | , | 對 | 居 | 民 | 感 | 到 | 不 | 安 | 全 |
| 。 | | | | | | | | | | | |

*延伸思考：(說話)

如果寨城是一個人，
試說說它的「人生」。

錄音

(田妙嘉)

學生佳作分享三：閱讀電影

● 從廣告分析電影語言：

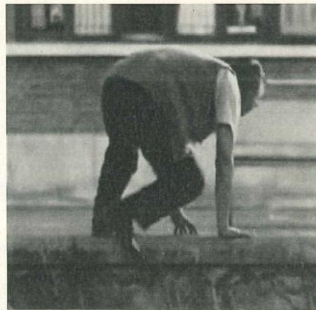
廣告一) 香港中古廣告：維他奶鄉情篇(陳浩民)1993

<https://www.youtube.com/watch?v=15jnGQ4Ct9o>



* 在觀看的過程時

- ① 必須注意男主角同爸爸之間的感情發展。
- ② 然後，試從爸爸買維他奶一幕中，深入分析維他奶的象徵。
- ③ 最後分析影片怎樣鋪陳故事。



(簡雅莎)

3. 氣氛 (色彩、光暗、鏡頭角度、構圖 (framing)、剪接的節奏)：

陳舊、有歷史 → 由童年成長到青年

溫馨、溫情 → 生活簡單而且愉快

5. 維他奶的作用：祖父對男主角的關懷的愛，

祖父默默了解男主角從小就愛的好。

問題 1) 試從貴姐和婆婆的生活細節中，探討她們的友誼。

(安傳雅)

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|------|---|---|---|---|---|------|---|---|-------|
| 雖 | 然 | 波 | 波 | 不 | 富 | 有 | ， | 為 | \$50 | 講 | 價 | |
| | 、 | 為 | \$70 | 煩 | 惱 | 。 | 但 | 是 | 他 | 卻 | 將 | \$320 |
| 的 | 冬 | 菇 | 送 | 給 | 他 | 們 | 。 | 反 | 映 | 出 | 波 | 女 |
| 波 | 非 | 常 | 重 | 視 | 和 | 他 | 們 | 的 | 關 | 於 | 。 | |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|--|
| 波 | 波 | 將 | 張 | 家 | 安 | 當 | 成 | 孫 | 。 | | | |
| 事 | 件 | 反 | 映 | 人 | 與 | 人 | 之 | 間 | 的 | 關 | 系 | |
| 不 | 靠 | 物 | 質 | ， | 而 | 是 | 靠 | 心 | 意 | 。 | | |

錄音

問題2) 請說明導演借電影表達的中心思想。

在我看來，導演想要展
示人與人之間的關係，他們
表明生活很簡單，我們不應
該試圖讓它變得越來越複雜。

錄音

(田妙嘉)

當他們坐下
來，付出耐心又花費時間看
電影時，是想要在電影裡重
新發現自己，找回人生意義
。總括來說，電影的中心思
想是帶出人情味。

問題3) 你認為《天水圍的日與夜》中的「日」和「夜」代表甚麼？

我覺得日與夜是自然的
循環有自然舒緩的生活節奏
，但雲淡風清中，有濃郁的
人情味。

錄音

(ISLAM)

總的來說，電影名字以
「日與夜」帶出天水圍中小人物
的生活。面對生活的壓力，
貴姐在不完美的家庭找到完
美的生活。當中能令她有這
生活的，正是電影的主題—
—「人情味」。是人情味讓「日」與
「夜」變得有意義。

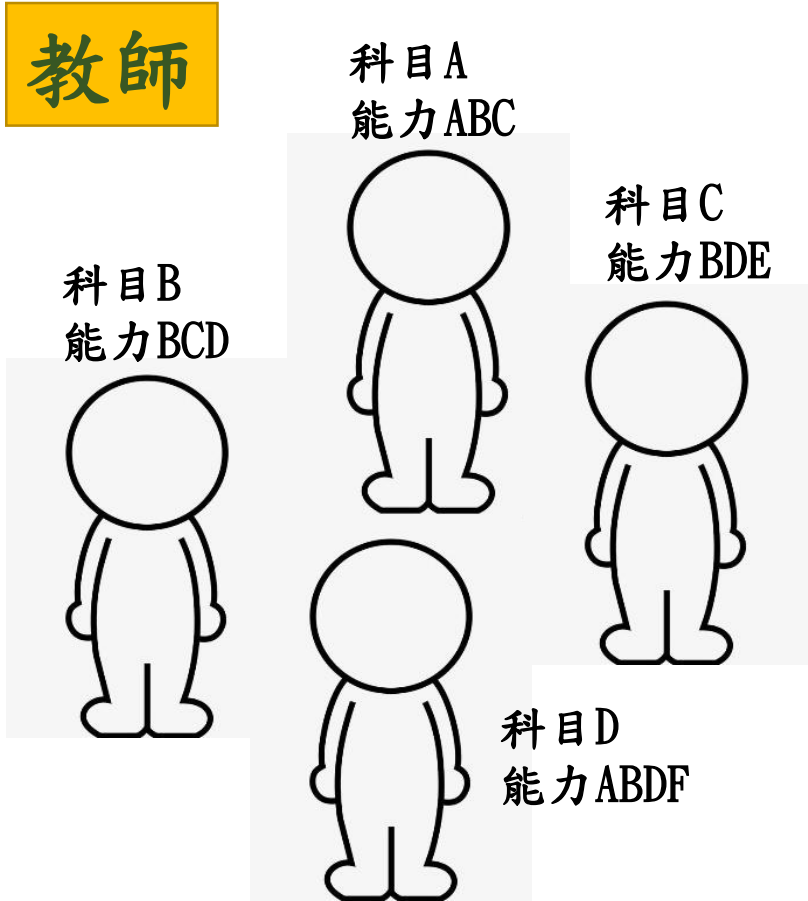
小結

- 以跨課程閱讀為框架
- 以閱讀「細節」為核心

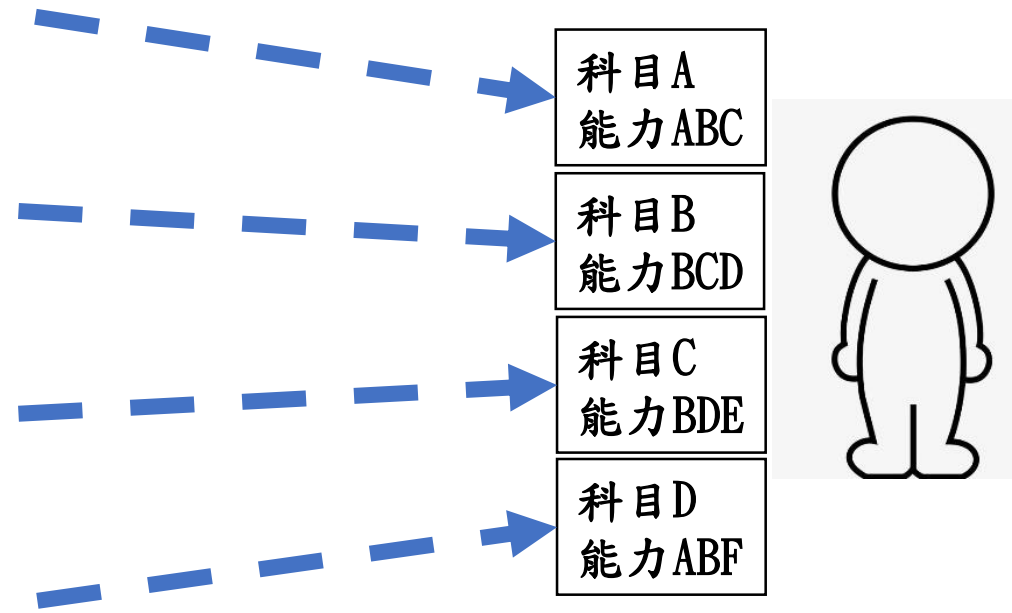
過去教師的**局限**：每個主題教學時間有限，必須「顧全大局」

過去

教師



學生



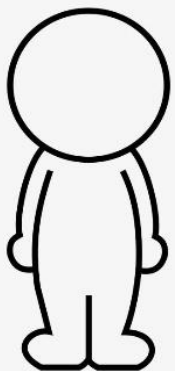
過去教師的**局限**：每個主題教學時間有限，必須「顧全大局」

跨課程的**好處**：兩科共同處理同一主題，能更聚焦各科教學重點

現在

教師

科目A
能力ABC



同一主題

時間 ↑ 內容 ↑ 深度 ↑

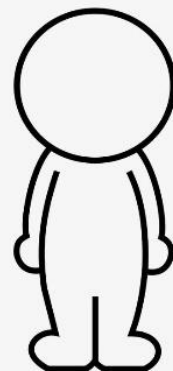
科目A
能力ABC + 科目C
能力BDE

學生



教師

科目C
能力BDE



學習主體

跨課程設計要點小結

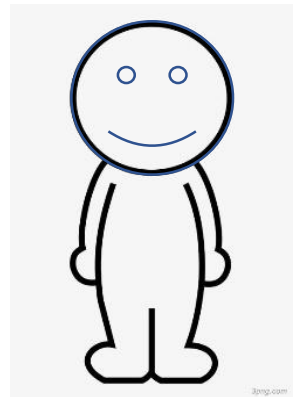
➤ 求同存異，強化學科內容

同：同一主題，教材互惠

- 語文要素，以閱讀為主線，表達為總結
- 認識香港，重視個人成長

異：雙線發展，發揮兩科所長

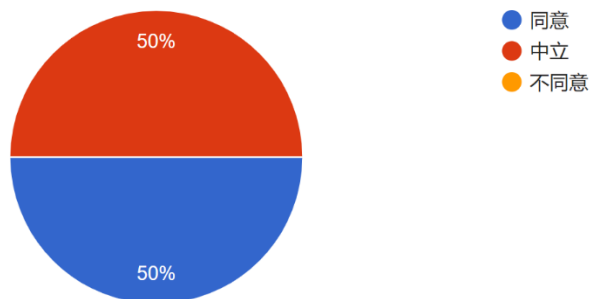
- 英：加深歷文化的認識和思考，優化寫作
- 中：掌握觀察分析方法，建立評論和寫作能力



3. 學生問卷回饋

4.以「認識香港：寨城與圍城」單元為例，我先在英文科閱讀有關九龍城寨(Kowloon Walled City)的報道、觀看紀錄片，認識城寨的背景和城寨人的生活面貌，又掌握了收集資料、匯報和創作短篇故事的技巧；再在中文科觀看有關九龍城寨和天水圍的電視劇、電影，閱讀有關九龍城寨的篇章和電影評論，了解香港新移民的歷史和生活、學習分析文本和影像的方法、掌握寫評論文字的能力。這種跨學科的聯繫，令我加深對課題的認識和思考，且同時發展我的中文和英文能力。

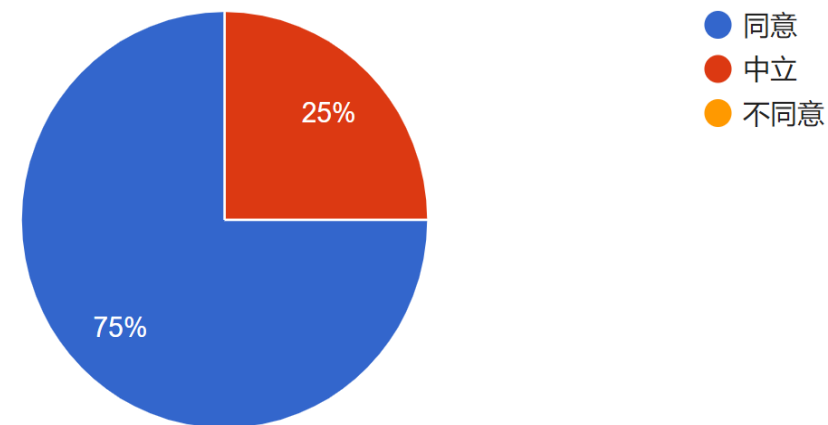
8 則回應



50% 同意

6.我覺得「認識香港：寨城與圍城」單元有趣。

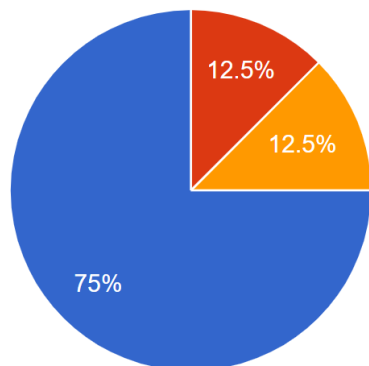
8 則回應



75% 同意

7.我喜歡這種跨科閱讀和跨科學習。

8 則回應

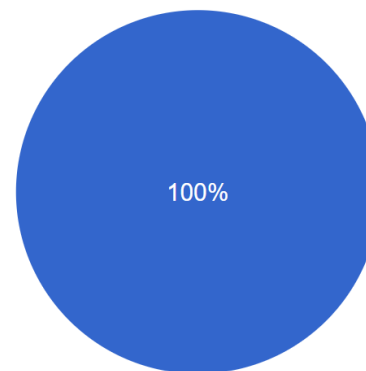


● 同意
● 中立
● 不同意

75% 同意

8.我喜歡這樣打通科目之間的學習主題和內容，令我學習更好。

8 則回應



● 同意
● 不同意

100% 同意

總結

- 針對學生強弱兩科互補
- 深化兩科學習重點
- 回歸「生活」

감사합니다

धन्यवाद

Cảm ơn

【完】

謝謝！

شکریہ

如有賜教，請勿吝惜：
calvinwongedu@gmail.com



明愛胡振中中學

黃品文老師